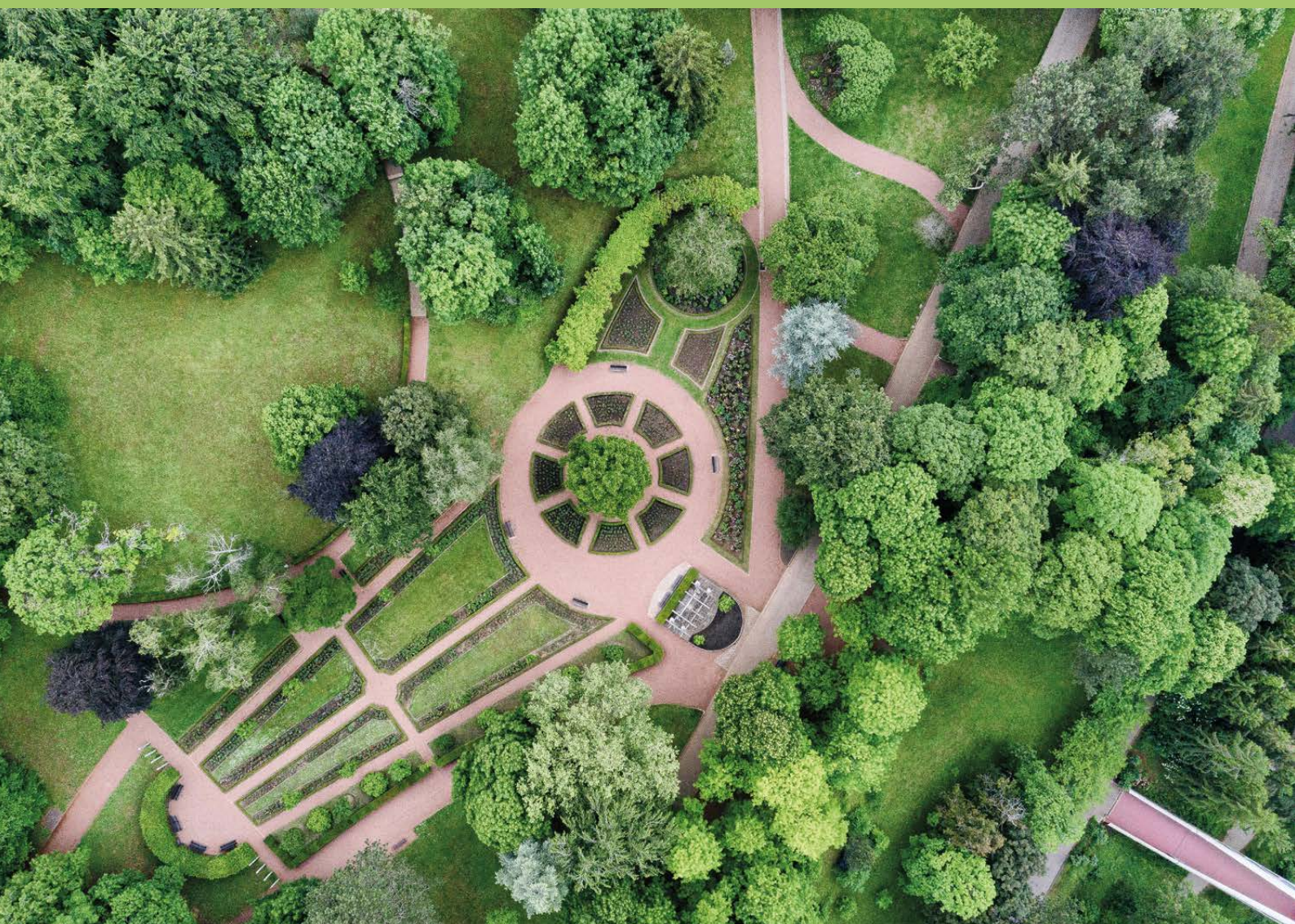


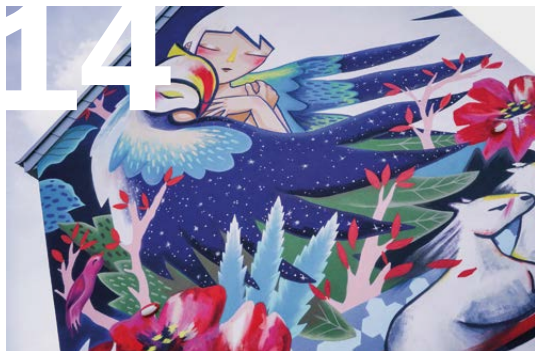
Den scher

44



Typesch Esch

10 choses à (re)découvrir à Esch en été



Esch schafft

Pour que tout se passe bien...



Projet

PUMPITUP! ou l'immersion totale dans l'environnement



Léif Escherinnen
a léif Escher,

Die letzten Monate waren für uns alle eine Herausforderung. Krankheit, Einsamkeit, beengte Verhältnisse und Sorgen haben das Leben vieler unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger geprägt. Mittlerweile normalisiert sich die Situation wieder und wir hoffen, dass der Sommer keine schlechten Überraschungen bringt. Doch die wirtschaftlichen und finanziellen Folgen werden uns noch lange begleiten und nicht nur Händler und Unabhängige hart treffen. Die Stadt wird alles tun, um das wirtschaftliche und kulturelle Leben wieder anzukurbeln, und auch Sie können Ihren Teil beitragen – dadurch dass Sie weiterhin die Vorsichtsregeln einhalten und vielleicht auch dort wo Hilfe gebraucht wird, eine Hand mit anpacken. Gemeinsam und mit Zuversicht werden wir diese Krise schon meistern!

...op ee Wuert

Ce numéro est plus particulièrement placé sous le signe des loisirs. « Vakanz doheem » est l'occasion pour les habitants de longue date comme pour les citoyens plus récents de notre cité de (re)découvrir des lieux particuliers de notre ville. De dénicher les merveilles du *Urban Art*, dont Esch est la capitale incontestée au sein de la Grande Région. De faire cette « promenade architecturale » pour contempler les trésors que recèlent nos rues plus que dans toute autre ville du Grand-Duché. De jardiner avec les seniors au « Cockerill Park ». De lire *D'Meenung vum* Lynn Reiter de l'Office du Tourisme Redrock Region. Ou de rêver à l'incroyable projet de gîte Pumpitup ! choisi par Esch dans le cadre du futur sentier de randonnée Minett Trail. Et d'autres sujets encore à découvrir dans cette édition estivale.

Passez un bon été à Esch !

Georges Mischo
Député-maire de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Editeur responsable Collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Service responsable
Service relations publiques de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Conception générale et textes Stoldt Associés
Conception graphique et mise en page Vidale-Gloesener
Photos Emile Hengen
Illustration Vidale-Gloesener
Impression Weprint
Tirage 15.000 exemplaires
Adresse de contact den.escher@villeesch.lu
Pour plus d'infos tél : 27 54 - 42 70

- 04 | **News**
événements, écologie, qualité de vie,...
- 08 | **Projet**
06 Minett-Trail
07 PUMPITUP! ou l'immersion totale dans l'environnement
- 10 | **Chantier**
Das Jahrhundertprojekt
- 12 | **Typesch Esch**
12 Medienstadt Esch
14 10 choses à (re)découvrir à Esch en été
- 16 | **Histoire d'Esch**
Das was bleibt
- 18 | **D'Meenung vum**
Lynn Reiter
- 18 | **Débat**
Les centres culturels au service des citoyens eschois
- 22 | **Esch schafft**
CHEM : Pour que tout se passe bien...
- 24 | **Är Gemeng – fir Äech do**
Une commune solidaire avec les seniors !
- 26 | **Infographie**
Tourisme et loisirs à Esch
- 27 | **Infos utiles**

événements

SEPTEMBRE – UN MOIS DE RENTRÉE RICHE EN MANIFESTATIONS



**SAVE THE
DATE !**

19 septembre 2020
Nuit de la Culture

du mardi au
samedi de 17h à
minuit.

OUVERTURE

KUFA SUMMER BAR

La Kulturfabrik reprend tout doucement du service avec des normes sanitaires qui seront scrupuleusement suivies. Les événements culturels seront plus intimistes, de nouvelles formes culturelles vont apparaître et de nouvelles façons d'être ensemble vont émerger. La grande terrasse ensoleillée est la plateforme idéale pour concrétiser les nouveaux projets et c'est ainsi que le *Kufa Summer Bar* a été lancé avec une programmation qui sera dévoilée au fil des jours et de l'actualité sanitaire. →



Dans la continuité des mesures engagées par le Gouvernement pour lutter contre le COVID-19, la Ville d'Esch a reporté plusieurs événements prévus initialement au printemps 2020.

La première *Escher Bike Night*, prévue le 15 mai, est reportée au vendredi 18 septembre. Lors de cette soirée, une partie du centre sera entièrement réservée aux bicyclettes avec parcours vélos, stands d'information et animations. La *Bike Night* est un des nombreux événements organisés dans le cadre de la semaine de mobilité qui se déroulera du 16 au 22 septembre 2020 et dont le programme vous sera dévoilé prochainement.

Le lendemain, la Nuit de la Culture verra à nouveau toute la ville se mobiliser. Cette année, le programme se présente tout autour de la thématique de l'air.

écologie



← LE SIVC RENFORCE LA VOIE DE RENDEZ-VOUS POUR MIEUX VOUS SERVIR

En réaction à l'afflux massif et incontrôlable au centre de recyclage depuis sa réouverture, le Syndicat intercommunal à vocation écologique (SIVC) a décidé de donner priorité du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h à 17h aux usagers ayant pris rendez-vous au préalable.

N° de téléphone : 54 98 98
Heures d'ouverture normales
Du mardi au samedi de 8h à 15h50



→ DEMANDE DE SUBVENTION POUR L'ACQUISITION D'UN PÉDÉLEC OU D'UN VÉLO DÉSORMAIS DISPONIBLE EN LIGNE

La Ville d'Esch a mis en place un système de demande de subvention en ligne pour l'acquisition d'un cycle à pédalage assisté (pédélec) ou d'un cycle ordinaire (vélo). Les bénéficiaires de la prime doivent être domiciliés sur le territoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette et ne pas avoir bénéficié de la présente prime au cours des 5 dernières années.

Pour un cycle à pédalage assisté neuf (pédélec),

le montant de la subvention correspond à 10 % du prix d'achat avec un maximum de 200€.

Pour un cycle ordinaire neuf (vélo),

le montant de la subvention correspond à 10% du prix d'achat avec un maximum de 100€.

Accédez au formulaire en ligne via



INSCRIPTIONS POUR L'ANNÉE 2020/21 AU CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE LA VILLE D'ESCH



Le Conservatoire de Musique a ouvert ses inscriptions pour l'année scolaire 2020/21. Les élèves inscrits en 2019/20 peuvent se réinscrire via le site web <http://www.inscription.conservatoire.esch.lu>.

Les inscriptions pour les nouveaux élèves seront reçues au Conservatoire les 9, 10 et 11 juillet ainsi que les 10, 11 et 12 septembre 2020. Pour ces nouveaux élèves, la prise de rendez-vous est indispensable et se fera soit en ligne, soit sur place en se présentant au secrétariat des élèves.

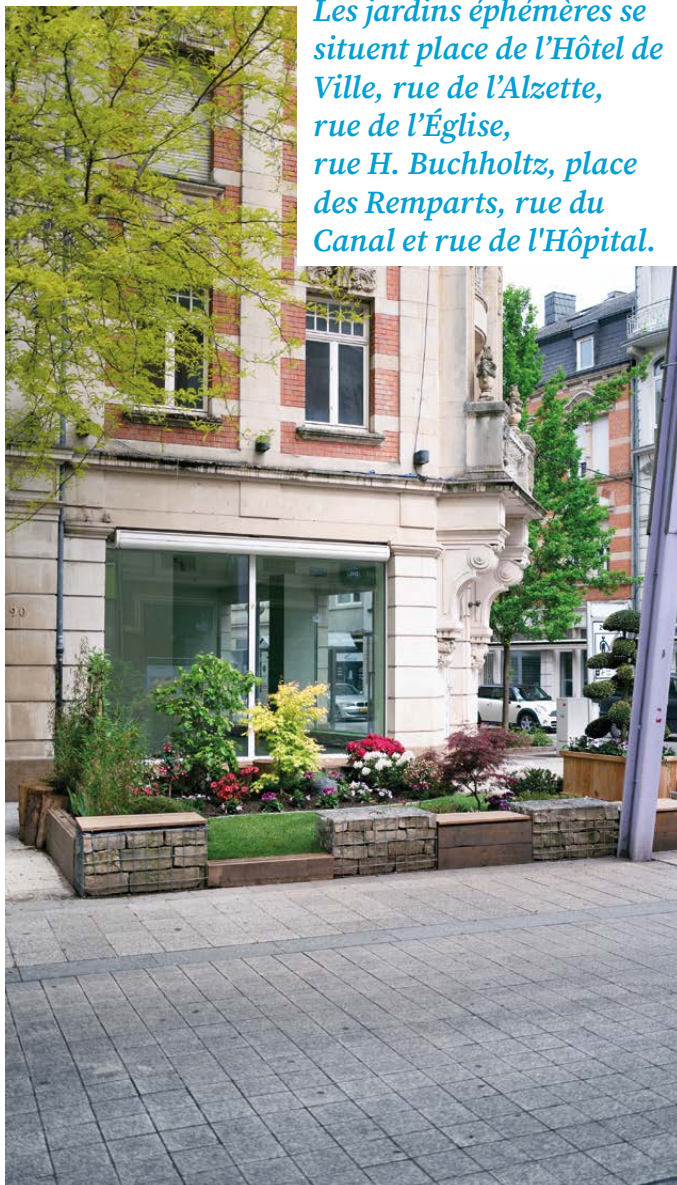
culture

qualité de vie

↓ JARDINS ÉPHÉMÈRES ET LA NATURE AU CŒUR DE LA VILLE

Les équipes du service espaces verts de la Ville d'Esch vont entretenir pas moins de huit jardins éphémères durant les prochains mois. Ces îlots de verdure au cœur de l'espace urbain changent d'aspect tous les ans. Surtout durant les chaudes journées d'été, ces petits jardins attirent de nombreux visiteurs du centre-ville qui se reposent sur les bancs souvent ombragés.

Les jardins éphémères se situent place de l'Hôtel de Ville, rue de l'Alzette, rue de l'Église, rue H. Buchholtz, place des Remparts, rue du Canal et rue de l'Hôpital.



bon à savoir

NOUS DEVONS PROTÉGER NOTRE ENVIRONNEMENT →

Saviez-vous qu'un masque protecteur jeté en pleine nature met jusqu'à 450 ans pour se décomposer sans parler des particules de micro plastique qui se retrouveront ainsi dans nos sols ? Les masques protecteurs et les gants en caoutchouc doivent absolument être jetés dans une poubelle car ils ne sont pas composés de matières recyclables.

Mais ce ne sont pas uniquement masques et gants qui attirent notre attention ces derniers mois. Les gardes champêtres de la Ville d'Esch et les agents de l'Administration de la nature et des forêts constatent de plus en plus de comportements irrespectueux envers notre patrimoine naturel. Déchets abandonnés en pleine forêt, places de feu interdites dans des environnements protégés...

C'est notre patrimoine à tous, le nôtre et celui des générations futures. Pensez-y s'il vous plaît lors de vos prochaines excursions.

« BIERGERAMT » ET ÉTAT CIVIL – INFORMATIONS UTILES



Votre santé nous tient à cœur ! C'est pour cette raison que les bureaux du « Biergeramt » et de l'État civil de la Ville d'Esch continuent à accueillir le public uniquement sur rendez-vous. Les demandes de copie d'acte (acte de naissance/mariage/décès) se font exclusivement via le site web de la Ville d'Esch-sur-Alzette.

La caisse communale a également adapté ses heures d'ouverture et est dorénavant ouverte au public du lundi au vendredi entre 9h et 13h.



Prise de rendez-vous

Biergeramt 2754-7777
biergeramt@villeesch.lu
État civil 2754-2510
etatcivil@villeesch.lu

#JamaisSansMonMasque EST DESTINÉ À MON VISAGE, PAS À LA NATURE

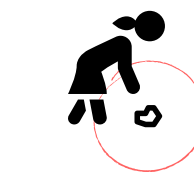
Les masques et les gants de protection sont en **plastique**, pas en papier.

Certains animaux les avalent et tombent malades!

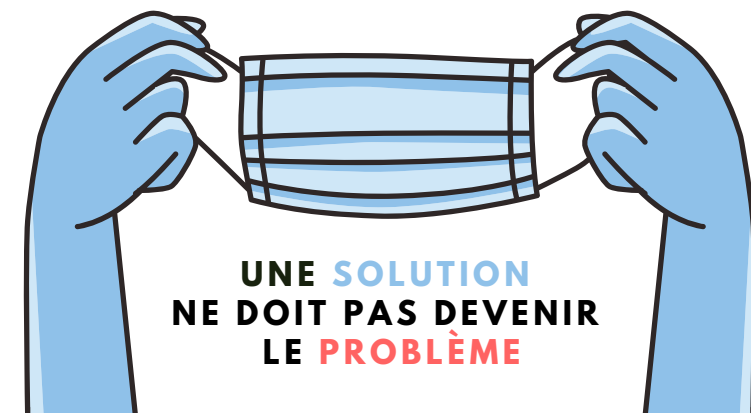
Leur décomposition dans la nature est extrêmement lente:



Leur place est ni sur le sol ni dans les déchets recyclables, mais dans la **poubelle noire**.



info@ebl.lu

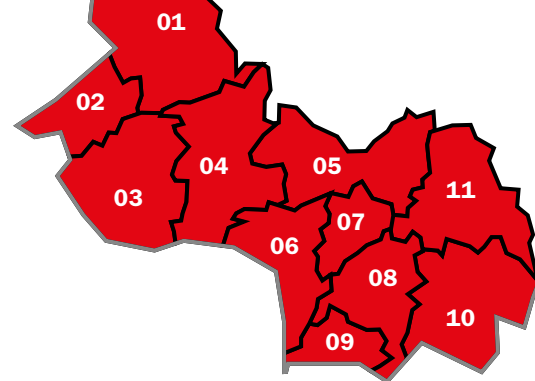


MINETT-TRAIL RÊVER AU CŒUR DU PATRIMOINE INDUSTRIEL

D'ici 2022, onze communes du Sud proposeront un gîte insolite où passer une nuit tout autant insolite.

Il y avait déjà la Maison Rosati, refuge en forêt pour les randonneurs au lieu-dit « Schlassbësch », près de la réserve du Ellergronn. Ou encore les Bamhaiser du Déierpark au Gaalgebierg pour passer une nuit magique dans les arbres... Il y aura bientôt onze autres sites où vivre une expérience nocturne hors du commun le long des 70 km du Minett-Trail, ce sentier de randonnée qui, à l'occasion de Esch2022, traversera le Sud, ses vestiges et ses paysages industriels.

Lancé en novembre dernier sous forme d'une consultation d'architectes, « Gîtes Minett Trail » a été organisé par l'OAI (Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils) et le syndicat PRO-SUD dans le cadre d'Esch2022 et du projet Man and the Biosphere de l'UNESCO. 91 dossiers de candidature, 33 retenus et 11 qui seront finalement réalisés : les projets ne manquent pas d'originalité, tout en respectant des critères de développement durable imposés dans l'appel à candidature. Ils seront des témoins de l'histoire de la région Minett et vont s'inscrire dans la durée, bien après la fin de l'année culturelle.



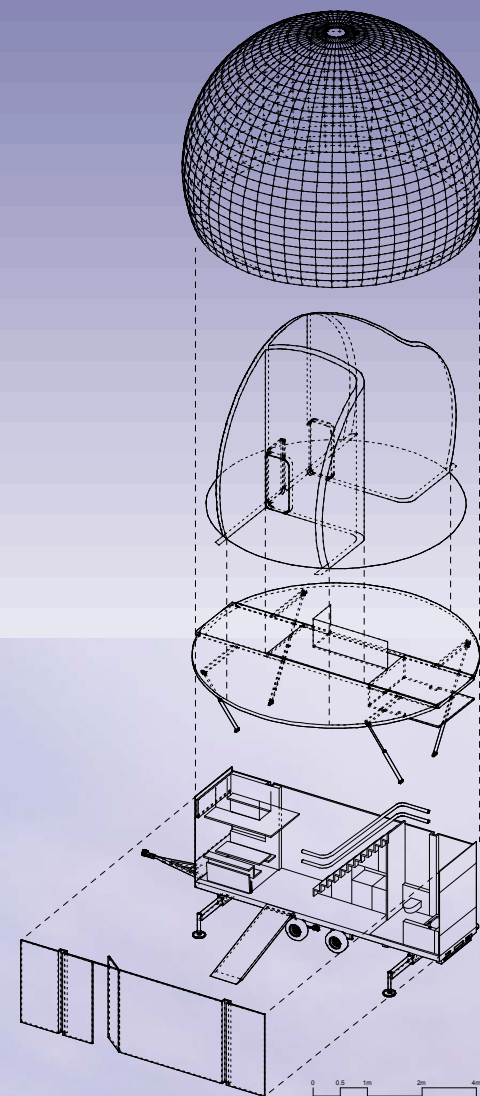
01 Käerjeng : l'ancienne « Lënger Schoul » à Linger **02** Pétange : un ancien wagon pour voyageurs immobilisé au Fond-de-Gras **03** Differdange : une ancienne maison d'habitation dans le village industriel de Lasauvage **04** Sanem : construction nouvelle sur un ancien pavillon situé en face de la gare **05** Mondercange : nouvelle construction à côté du centre culturel « Beim Nësset » à Bergem **06** Esch-sur-Alzette : un gîte pop-up mobile **07** Schifflange : un ancien réservoir d'eau **08** Kayl : une ancienne maison administrative des mines rue de l'Industrie à Tétange **09** Rumelange : réhabilitation de l'ancien « Polverhaus » - Maison Gonner **10** Dudelange : gîte flottant sur un bassin d'eau près de la tour d'eau **11** Bettembourg : aménagement de l'ancien portail d'entrée du Parc Merveilleux.
Entrée en fonction prévue pour le 22 février 2022.

Esch, vision spatiale

L'objectif du projet Minett-Trail est de permettre aux randonneurs, visiteurs et touristes de découvrir la région sous un angle inédit et de s'imprégner de ses paysages et de son patrimoine, en prenant le temps. A Pétange, c'est un wagon ferroviaire du Fond-de-Gras qui sera aménagé ; à Käerjeng, une ancienne école changera d'affectation ; à Lasauvage, une maison de mineur trouvera une nouvelle destinée ; à Schifflange, un ancien réservoir d'eau connaîtra une transformation spectaculaire ; à Bettembourg, un gîte sera construit à l'entrée du Parc Merveilleux et à Dudelange les intéressés pourront dormir au beau milieu d'un étang de refroidissement...

Mais le projet le plus étonnant est certainement celui retenu pour Esch : le Pumpitup! Signé par le bureau d'architecture eschois 2001 et l'architecte d'intérieur NJOY, cette bulle à ciel ouvert est en fait un petit hôtel pour six personnes tractable par véhicule. Une fois arrivée sur le site choisi pour la nuit, l'infrastructure déploie ses pattes d'atterrissage, étend ses pistons qui déplient des plateformes sur lesquelles se gonfle un hémisphère qui abrite trois chambres et un petit séjour. L'entrée, la cuisine, la salle de bain et la salle à manger se trouvent intégrées dans la remorque (10m x 2,5m), en dessous. L'escalier en caillebotis comporte aussi une plateforme élévatrice pour personne à mobilité réduite. Les espaces sont séparés par des cloisons gonflées, avec des degrés différents de transparence, d'opacité et de réflexion pour différents degrés d'intimité et d'appropriation. Place publique, parc, paysage sauvage, on peut installer la « bulle » au gré de son envie, selon l'inspiration du moment. C'est la ville (et la nuit) dans toute sa dimension qui s'offre ainsi aux occupants...

PUMPITUP! OU L'IMMERSION TOTALE DANS L'ENVIRONNEMENT



Ouverte, la structure ressemble à une navette spatiale posée sur une remorque. Fermée, la sphère disparaît, les ailes se rabattent sur les côtés et l'on n'a plus qu'une boîte rectangulaire sur quatre roues. Pour Philippe Nathan, fondateur du bureau d'architecture 2001 à Esch, les défis à relever étaient multiples : concevoir un objet qui se conforme au code de la route, qui puisse accueillir jusqu'à six personnes, qui permette de faire l'expérience maximum de l'environnement extérieur, tout en offrant un confort et une ambiance climatique satisfaisants. « Beaucoup de science entre dans ce projet » déclare Philippe Nathan. « Les matériaux doivent être légers, durables mais aussi tactiles pour éviter la sensation d'être dans une caravane » précise-t-il. Il fait appel dès le début du projet aux architectes d'intérieur du bureau NJOY afin de pouvoir développer pour l'utilisateur une expérience optimale au sein de la structure. « Nous allons constituer trois équipes pour mener à bien cette aventure : les experts du gonflage, les experts du mécanisme et les experts du tactile » souligne encore Philippe Nathan. PUMPITUP! est pour l'instant un ORNI, un Objet Roulant Non Identifié, mais peut-être aussi le prototype du gîte du futur, au Luxembourg et pourquoi pas ailleurs...



Schon seit Anfang des 20. Jahrhunderts werden die Abwässer der Stadt Esch in einer Kläranlage in Schifflingen gereinigt, bevor sie in die Alzette abgeleitet werden. Diese vom interkommunalen Abwasserverband SIVEC betriebene Kläranlage wird derzeit aufwändig erweitert und modernisiert.

Parallel dazu wurde in den letzten Jahren auch der Abwasserkollektor erneuert, der Esch von Lallingen aus mit der Kläranlage verbindet. Er war 1913 errichtet worden und hatte längst seine Lebensdauer überschritten. Aufgrund von Setzungen bzw. Undichtigkeiten entwich regelmäßig Abwasser und umgekehrt drang auch Wasser in den Kanal ein, was sowohl zu einer Belastung der Umwelt als auch zu einer nichtgewollten Überlastung der Kläranlage führte.

2013 war im Gemeinderat nach jahrelanger Vorplanung durch den Service technique der Stadt Esch und in Abstimmung mit der *Administration de la gestion de l'eau* entschieden worden,

die beiden bestehenden Kanäle durch einen neuen Hauptsammler zu ersetzen, der eine regelkonforme Ableitung des Abwassers für die kommenden 100 Jahre sicherstellen soll. Im Vorfeld musste eine detaillierte Gesamtanalyse und ein technisches Dossier zum Zustand des gesamten Escher Abwassersystems im Rahmen der Auflagen des Wassergesetzes von 2008 erstellt werden.

Unterirdisch gebohrt

Als Trasse des neuen Kanals wurde eine Strecke gewählt, die durch das Feuchtgebiet Pudel sowie unter der Bahnanbindung des ArcelorMittal-Terrains, der Autobahn A13 (Collectrice du Sud) und der Alzette hindurch zur Kläranlage führt. Mit der Cactus-Gruppe musste eine Konvention abgeschlossen werden, weil der Kanal einige hundert Meter lang unter dem Privatgelände der Gruppe verläuft. Auch mit der Gemeinde Schifflange muss eine Konvention abgeschlossen werden, denn wie der Kanal von 1913 liegt auch der neue Kanal zu einem guten Teil auf Schifflinger Gemeindeterritorium.

Um die Belastungen für den Verkehr und die Umwelt (ca. ein Drittel der Strecke verläuft durch Naturschutzgebiete) gering zu halten, erfolgte die Verlegung des Kanals weitgehend mittels Rohrvortriebsverfahren, d.h. die Rohre wurden im Bereich der Naturschutzgebiete sowie der Unterquerung der Autobahn sowie des Boulevard Aloyse Meyer (CR 170) und der Rue de Hédange mit Querung des CR 169 in Schifflingen unterirdisch verlegt. Bei dieser Technik wird der Kanal nicht offenerdig gegraben, sondern

unterirdisch gebohrt, wobei das Rohr direkt durchgedrückt wird. Oberirdisch ist außer im Bereich der Baugruben, wo Gestein und Schlamm abgeführt werden, keine Bautätigkeit zu sehen und Natur und Verkehr bleiben unbeeinträchtigt

**2 Meter hoch,
3 Kilometer lang
und ein Budget von 20 Millionen Euro**

Bei dem neuen Kanal handelt es sich im Bereich des Naturschutzgebietes Pudel um ein Rohr von 2 Metern Durchmesser aus Polymer-Beton, das glatter und widerstandsfähiger ist als herkömmlicher Beton, was bei dem sehr geringen Gefälle von knapp 3 Promille zusätzliche Abflusssicherheit bietet. Der große Durchmesser wurde gewählt, damit trotz der sehr langen Distanzen zwischen den Schächten eventuelle, spätere Wartungsarbeiten ohne Schwierigkeiten ausgeführt werden können.

Besonders stolz ist Stadtbaudirektor Lucien Malano darüber, dass die Kosten dieses „Jahrhundert-Projektes“ im Rahmen des veranschlagten Budgets geblieben sind und die Escher Bevölkerung sowie das Naturschutzgebiet weitestgehend vom Impakt der Baustelle verschont blieben. Da es sich beim 3 km langen Bauwerk um den Hauptsammler handelt, an dem keine Privathaushalte direkt angeschlossen sind, finanziert der Staat über 70% der rund 20 Millionen Euro hohen Baukosten. Im kommenden Jahr wird dann auch noch die Erneuerung der Kläranlage abgeschlossen sein, die an die dynamische Bevölkerungsentwicklung angepasst wird.



Renaturierung der Alzette

Zum im Jahre 2013 vom Escher Gemeinderat zurück-behaltenen Projekt gehört auch die Renaturierung der Alzette auf einer Länge von ca 300 Metern entlang der Straße zwischen Esch und Schifflange (CR 170). Das Betonbett wird aufgebrochen und ein mäanderförmiges Gewässerbett mit erhöhter Retentionskapazität wird in dieser Natura2000-Zone entstehen, die einer Vielzahl von Vogelarten Heimstatt bietet. Das Projekt wird quasi als Vorläufer der zukünftigen Renaturierung der Alzette im Bereich der Industrie-brache Esch/Schifflange in den nächsten zwei Jahren umgesetzt. Aufgrund des Statuts der Natura2000-Schutzzone subventioniert das Umweltministerium das Projekt zu 100%.

DAS JAHRHUNDERTPROJEKT

Kosten



**Staat : 15.210.000
Stadt : 5.122.000**

Der größte Abwasserkanal von Esch wurde in den letzten fünf Jahren ohne große Beeinträchtigung von Natur und Verkehr erneuert.



Tiefen

in Metern unter

**EISENBAHN-
TRASSE**

COLLECTRICE

ALZETTE	FAHRRADWEG im Naturschutz- gebiet Pudel		
		12,5	12,5
7,0			
2,5			

Längen

knapp 2 km grabenlose Verlegung
knapp 1 km offene Verlegung

Bauzeit

Juli 2015 bis Juli 2020

MEDIENSTADT ESCH

TV



UELZECHTKANAL ↑

Die Stadt Esch ist Heimat einer Vielzahl von Medien. Nicht alle sind so bekannt wie das Tageblatt.

Esch darf sich Medienstadt nennen, schon allein weil hier der zweitgrößte Verlag des Landes seinen Sitz hat. Editpress, 1913 gegründet und im Besitz der Gewerkschaft OGBL, gibt insbesondere die sozialistische Tageszeitung *Tageblatt* heraus. Die Redaktionsräume liegen in der Escher Kanalstraße gemeinsam mit jenen der französischsprachigen Zeitung *Le Quotidien*. Der Verlag ist darüberhinaus noch an anderen Publikationen beteiligt wie etwa *Revue* und *L'Essentiel*. Auf Sommet liegt die verlagseigene Druckerei mit einer modernen Rotationspresse, wo auch andere Publikationen (wie etwa das *Lëtzeburger Journal*) gedruckt werden. Dann ist das „Rote Esch“ natürlich auch Sitz der Kommunistischen Zeitung *vum Lëtzeburger Vollek*, die ihren Sitz in der Rue Zénon Bernard hat und über die wir vor einem Jahr hier berichtet hatten.

Doch neben diesen professionellen Medien gibt es in Esch noch eine ganze Reihe anderer Medienprojekte, die weniger bekannt sind, aber tolle Arbeit machen.

Im zweiten Stock des ehemaligen Direktionspavillons im Escher Lycée de Garçons liegen die Produktionsräume vom *Uelzecht kanal*. Jedes Schuljahr werden hier rund 30 Jugendliche aus den drei obersten Klassen ganz praktisch in journalistische Arbeitsweisen und die Kunst des Fernsehens eingeführt: Ideen und Konzepte entwickeln, Reportagen recherchieren, mit modernen Videokameras Begleitbilder, Interviews und Statements aufnehmen, Kommentare und Tonspur hinzufügen, dann das Material auf dem Computer schneiden und komplette Sendungen zusammenstellen: So entsteht jeden Monat eine volle Stunde Programm, die über Kabel, Satellit und auf einem YouTube-Channel verbreitet werden. Die Themen werden von den Jugendlichen selber bestimmt, meistens stehen sie mit der Aktualität oder ihrem eigenen Lebensumfeld in Zusammenhang. Begleitet werden die SchülerInnen von den Pädagogen Christian Welter und Noémie Borges sowie dem Kameramann Gianni Mersch. Die Jugendlichen sind nach wenigen Wochen schon weitgehend selbständig, die Älteren lernen die Jüngeren an, bei technischen Fragen steht Gianni Mersch zur Seite. Einige, die beim *Uelzecht kanal* in den letzten Jahrzehnten gelernt haben (die Initiative wurde 1995 von Ed Maroldt ins Leben gerufen), sind später professionelle JournalistInnen geworden oder haben ihr Engagement etwa bei *Radio Ara* weitergeführt. Doch das eigentliche Ziel dieses Optionsfaches im Lycée de Garçons ist es bei den SchülerInnen Medienkompetenz, Teamfähigkeit und selbständiges Arbeiten zu entwickeln – Fähigkeiten, die allesamt auch außerhalb des Journalismus hilfreich sind.

GRAFFITI ←

Der Verein Graffiti, der das Kinder- und Jugendprogramm von *Radio Ara* verantwortet, nutzt in Esch ein von der Gemeinde zur Verfügung gestelltes Aufnahmestudio. Von hier aus können Jugendliche zwischen 12 und 26 Jahren „auf Antenne gehen“, eigene Sendungen produzieren oder jeden zweiten Mittwoch von 14 bis 15 Uhr die Sendung „Radio Aktiv Esch“ mitgestalten, in der sich Reportagen, Infos und Musik abwechseln. Am Mikrofon hört man radio-begeisterte Jugendliche, geleitet wird das Projekt von der Medienpädagogin Romy Ruppert. *Radio Ara* ist auf den Frequenzen 102,9 und 105,2 zu hören.

Daneben gibt es noch eine ganze Reihe von Lokalradios im Süden, die zum Teil aus Esch bzw. aus den umliegenden Gemeinden senden: in Esch selber das portugiesische Webradio *antena mais* (www.antenamais.lu) und das religiöse Webradio *Radio Positiva* (www.radiopositiva.lu), in Schifflange *Radio Gutt Laun* (www.rgl.lu) und in Belvaux *Radio belle vallée* (<https://rbv.lu/>).

RADIO BABBEL →

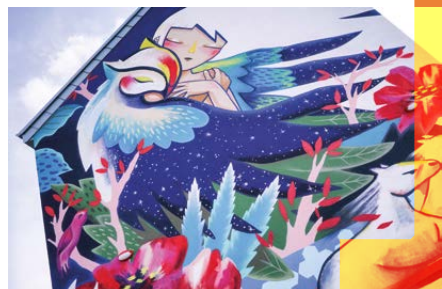
Eine weitere außergewöhnliche Initiative ist das von der Erzieherin Anais Wirth und dem Erzieher Kevin Rotolo koordinierte Radioprogramm *Radio Babel*. Diese Radio-Show ist Teil der Aktivitäten der Maison Relais „Bei de Fliedermäis“ in der Rue d'Ehlerange. Bei *Radio Babel* wird montags (13:00-13:45Uhr) und donnerstags (13:00 – 14:00Uhr) mit Kindern und Jugendlichen eine Radiosendung produziert, die live auf Esch TV (Post und Eltrona) und aufgezeichnet auf www.esch.tv ausgestrahlt wird. Gemeinsam wählen die SchülerInnen die Playliste aus, moderieren und plaudern während der Sendung über Themen, die sie beschäftigen. Die komplette Tontechnik sowie die Regie der Kameras werden von den Kindern betreut. Die Erfahrung, eine eigene Radiosendung zu produzieren, ist für die TeilnehmerInnen am Anfang absolut beeindruckend. Nach der ersten Begeisterung und der Freude über die technischen Möglichkeiten entsteht jedoch langsam ein tieferes Verständnis für die Funktionsweise von Medien. Aus den jungen Medienkonsumenten werden so nach und nach Menschen mit eigener Medienkompetenz.

ESCH TV ↙

Auch die Stadt Esch hat eigene Medien entwickelt, um sich direkt an die BürgerInnen zu wenden. Neben dem seit 2004 herausgegebenen Stadtmagazin *Den Escher*, wird seit einigen Jahren noch das Kulturprogramm *KultEsch* an alle Haushalte verteilt. Das digitale Angebot besteht aus der gerade erneuerten Internetseite www.esch.lu, auf der alle Informationen zentralisiert zu finden sind, der Facebook-Seite, die über 3000 Menschen erreicht, einer City-App mit praktischen Infos und dem Instagram-Profil. Die jüngste Initiative ist der vom Service informatique entwickelte Streaming-Dienst Esch TV. Ursprünglich gedacht, um die Sitzungen des Gemeinderates zu übertragen, bietet er heute vielen Initiativen der Stadt eine Plattform, um Video-Aufzeichnungen einem größeren Publikum zugänglich zu machen. Es finden sich u.a. Konzerte, Sportveranstaltungen, Konferenzen und vieles mehr. Besonders jetzt während der Coronakrise zeichnet sich EschTV als Alternative zu den gängigen Kanälen.

10 CHOSES

À (RE)DÉCOUVRIR À ESCH EN ÉTÉ



1 Esch, capitale du URBAN ART

C'est en 2014 à la Kulturfabrik qu'est né le festival Kufa's Urban Art qui a fait d'Esch la capitale de cette discipline au Luxembourg et dans la Grande Région. Depuis, des artistes du monde entier ont laissé leur empreinte sur nos murs et l'Urban Art est partout, dans les rues de la ville, au Gaalgebierg, à Belval... Chaque œuvre, poétique ou engagée, a un message à délivrer au passant...

Information sur le site
www.esch.lu



2 Une promenade bucolique au DÉIEREPARK

Dans les 2 hectares du Déierepark, poules, cygnes, chèvres et moutons côtoient daims, mouflons, marmottes ou rats laveurs. La ferme pédagogique héberge en plus des ânes du Poitou, des poneys, des moutons et on peut y pique-niquer à l'abri du hangar. On peut très bien manger dans la Camping's Stuff repris il y a quelques mois par le CIGL Esch ou prendre une collation au Bamhauscafé, dans un îlot perché. La nuit, il est possible de dormir dans les arbres. Un conte de fées nocturne, mais sur réservation...



84, Gaalgebierg
Tél : 2754 3750
Ouvert tous les jours, 24h24.
Entrée libre



3 Le rêve du GAALGEBIERG

Sur la même colline, on peut faire son jogging dans le parc, parmi des arbres rares et centenaires. Le majestueux jardin botanique créé vers 1930 possède par exemple un Davidia de Chine ou encore un Araucaria d'Amérique du Sud. Et l'été, pas moins de 6000 roses y fleurissent ! Une cascade monumentale rafraîchit l'atmosphère. Un peu plus loin, des pistes de pétanque pour les amateurs... sans oublier le terrain de foot, le terrain de basket et le tennis.

Parc du Gaalgebierg, rue du Stade.
Accessible à pied depuis le centre-ville par la Passerelle.

4 VISITE DANS LES AIRS Esch-Belval

Il y a tant de choses à voir dans le quartier de l'Université ! Le patrimoine industriel bien sûr, dont la rénovation est spectaculaire. Pour ceux qui n'ont pas le vertige, la montée jusqu'à la plateforme du gueulard du haut fourneau A, à 40 m de hauteur (180 marches), offre à l'arrivée un panorama époustouflant. Et la bibliothèque universitaire (avec son enveloppe entièrement vitrée et son toit aménagé en « Jardin du Livre ») vaut absolument le détour !

Si vous n'habitez pas depuis très longtemps à Esch, cet été sera l'occasion de découvrir un peu plus votre environnement immédiat. Notre ville et ses alentours proposent une panoplie d'endroits insolites et typiques liés à sa nature ou son histoire. Demandez à un(e) eschois(e) de longue date de vous faire visiter son lieu préféré ou passez au City Tourist Office dans l'Infofabrik rue de l'Alzette pour vous munir de cartes et guides. Vous allez être enchanté de la région ! En attendant voici quelques propositions.



5 En attendant le nouveau MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE

En ce 70^{ème} anniversaire de la fin de la Deuxième Guerre mondiale, même si les travaux d'agrandissement du musée ne sont pas terminés, on peut (re)voir l'exposition qui retrace l'histoire du Luxembourg de 1940 à 1945 à travers son peuple si courageux : résistance passive et organisée, enrôlement de force, grève, réfractaires, Luxembourgeois dans le maquis et dans les armées alliées... Pendant les travaux, l'exposition se trouve au 128, rue de l'Alzette dans l'ancien tribunal de Justice de Paix. Nouveau ! Les publications du musée sont disponibles sur la plateforme en ligne www.Letzshop.lu. Une chaîne vidéo avec, pour commencer, deux reportages/interviews sur la résistance et l'engagement de réserviste luxembourgeois durant l'Holocauste, vient d'être mise en ligne.

www.musee-resistance.lu



6 Visiter un nouveau quartier NONNEWISEN

Pour ceux qui n'y sont jamais allés, ce nouveau quartier développé par la ville d'Esch et le Fonds du Logement vaut une petite visite. Le quartier est un exemple de diversité où petites maisons et immeubles plus grands se côtoient. Prochaine étape : sur deux parcelles voisines tout sera construit en bois. Pas loin de là, toute la famille peut s'amuser sur les trains miniatures de Lankelz (le dimanche de 14h à 17h30).



8 Explorer la RÉSERVE NATURELLE ELLERGRONN

A partir des 3 boucles proposées par le sentier didactique Natura 2000, on pourra (re)découvrir les merveilles de la nature environnant Esch. En profiter pour visiter au Ellergonn le Musée de la mine Cockerill avec ses engins et outils de mineurs, une forge restaurée et un centre de documentation. On y trouve aussi un café-restaurant avec une très belle terrasse, An der Schmëdd.

Accès au bout la rue Jean-Pierre Bausch, ou bus ligne 12 du TICE, arrêt Pierre Ponath. Le Centre nature et forêt du Ellergonn organise d'ailleurs une multitude d'activités de découverte de la nature pour toute la famille, info : ellergonn@anf.etat.lu.

7 Monument national

L'ÉGLISE SAINT-JOSEPH

Classée, St-Joseph est la plus grande et la plus vieille église d'Esch, exemple particulièrement monumental du style néo-gothique français. Érigée par l'architecte Charles Arendt de 1873 à 1877, elle frappe par sa façade massive, ses deux clochers, ses magnifiques statues, des vitraux parfaitement conservés et un orgue imposant. À (re)voir aussi, le beau cimetière attenant, parsemé d'arbres centenaires et de statues mélancoliques.

12, rue de l'Eglise à Esch



9 Se plonger dans

L'UNIVERS DES MINEURS

Le musée « De Schmelzaarbechter » montre une large collection d'objets de mineurs rassemblés par l'Amicale Schëfflenger Kolonien dans les bâtiments de l'usine Metzeschmelz fermée en 2011. On y visite une infirmerie, une menuiserie, une cuisine et un bureau reconstitués comme à l'époque. Le musée est ouvert tous les mardis de 14h à 18h et les 1ers samedis du mois. Les visites sont guidées (2h pour une visite rapide, 4h pour une visite complète).

Tél : 621 20 78 45.
Accès R. Léon Lamort

10 UNE PROMENADE ARCHITECTURALE À TRAVERS ESCH

Esch compte les plus belles façades de l'architecture luxembourgeoise de la fin du XIX^{ème} et du début du XX^{ème} siècle.

A (re)découvrir dans un guide que nous présentons sur les pages suivantes.

DAS WAS BLEIBT

Ein neuer Architekturführer erzählt von Gebäuden, Straßen und Menschen

Es gibt viele Möglichkeiten sich in einer Stadt zu Hause zu fühlen. Man wächst in ihren Straßen auf, spürt wie sie sich über die Jahre unmerklich verändert, hört Geschichten, Menschen kommen und gehen, werden geboren, lieben, arbeiten, sterben und geraten in Vergessenheit. Ein Teil der Erinnerung bleibt zurück in den Fassaden, in den alten Bäumen, in den Fotos aus vergangenen Tagen.

Man kann auch als Hinzugezogener eine Stadt kennen und lieben lernen, die Eigenarten entdecken und sich mit der Zeit heimisch fühlen. Nachbarn oder gute Freunde helfen, führen, zeigen, erzählen. Und langsam wird die Stadt vertraut.

Und schließlich kann man es auch systematisch und gewissermaßen im Schnellverfahren angehen: Man beginnt am besten mit einer Stadtführung, besorgt sich ein paar Broschüren in der Touristeninformation oder kauft sich einen Reiseführer...

Ein Architekturführer als Einstieg in die Stadtgeschichte

Bei capybarabooks, dem in Mersch angesiedelten Verlag von Susanne Jaspers, erscheint im September eine Publikation, die dies alles verbindet. Der « Guide historique et architectural Esch-sur-Alzette » bietet einen ziemlich kompletten Überblick über die Escher Architekturgeschichte. Das handliche, aber rund 370 Seiten starke Büchlein stellt in rund 150 Einträgen Bauwerke vom 18. Jahrhundert bis heute vor, die das Escher Stadtbild prägen, darunter Cafés und Kirchen, herrschaftliche Villen und Arbeiterhäuser, Straßenzüge und Stadtviertel, Parks und Friedhöfe, Verwaltungsgebäude und Industriekultur und schließt mit aktuellen Kreationen ab wie den Friedensgericht oder dem ultramodernen Bahnhofsgebäude von Jim Clemes, das als Eingangstor für Belval dient.

Die eigentliche Besonderheit des Buches macht aber die Verbindung von Architektur-, Stadt- und Sozialgeschichte aus. Nicht nur die Gebäude selber, sondern auch die historischen Hintergründe, die spätere Nutzung und die Bedeutung, die die Bauwerke im Leben der Escher gespielt haben, werden vorgestellt.

Ein schönes Beispiel ist der Text über das Haus Wagner-Leick (alias Café Pitcher), ein Jugendstilbau „um Fierkelsmoart“, der 1904 errichtet wurde und eine bewegte Vergangenheit als Café aufweist. Das Gebäude mit den bemerkenswerten Steinornamenten wird detailgetreu beschrieben, die Geschichte der Erbauer und die Liste der Betreiber, die auf über 100 Jahre Stadtgeschichte zurückreicht, schließt sich an. Oder das am Anfang der Rue Léon Metz gelegene Bridderhaus: Es war 1873 als erstes Krankenhaus auf Escher Territorium vom Unternehmen Metz & Cie erbaut worden, das die gegenüberliegende Schmelz betrieb. Die mittelalterlich anmutende Architektur ist eine absolute Besonderheit und auch hier wird die wechselhafte Geschichte dieses von „Barmherzigen Brüdern“ betriebenen Krankenhauses erzählt, das 1930 in ein Altenheim umgebaut wurde und später als Tagesstätte für Senioren diente. Das vor wenigen Jahren noch vom Abriss bedrohte Gebäude wird in naher Zukunft aus seinem Dornröschenschlaf befreit und von der Stadt Esch in eine Künstlerresidenz umgebaut werden.

Eine Gruppe von stadt- und architekturbegeisterten AutorInnen

Das Buch basiert auf einer Zusammenarbeit der HistorikInnen und StadtforscherInnen Georges Büchler, Jean Goedert, Antoinette Lorang, Antoinette Reuter und Denis Scuto, die zusammen wohl jede Ecke in Esch kennen und auch auf frühere Arbeiten zurückgreifen konnten. Seit 2013 hatten sie das Projekt gemeinsam geplant, doch die eigentlichen Recherchen begannen erst 2018. Schnell wurde aus dem ursprünglich gedachten Heftchen in Pixibuch-Format eine umfangreiche Publikation. Immer neue Gebäude kamen auf die Wunschliste, immer mehr Informationen und Archivmaterial wollten verarbeitet werden, immer ausführlicher wurden die Texte. Die Universität und die Stadt Esch sagten Unterstützung zu, der Architektur- und Landschaftsfotograf Christof Weber wurde für die Bebilderung verpflichtet, das *Tageblatt* brachte von April bis Juli eine Auswahl von Gebäuden als tägliche Serie heraus und Denis Scuto hat darüber hinaus noch 50 Einträge zu einer Videoserie (auf Französisch und Luxemburgisch) verarbeitet, die man jetzt auf der Internetseite des C2DH der Universität Luxemburg einsehen kann.

Bei so viel Enthusiasmus wundert es nicht, dass das Projekt jetzt doch etwas Verzug hat und statt im Juli erst im September in der Buchhandlung Ihres Vertrauens ausliegen wird. Die Publikation ist – soviel ist heute schon sicher – ein überzeugender Beleg dafür, mit welchem architektonischen Reichtum die Minett-Metropole aufwarten kann, sie bietet aber auch einen detailreichen Blick in das Leben und die Schicksale, die sich hier in den letzten Jahrzehnten und Jahrhunderten zugetragen haben und aus denen diese Stadt am Ende erwachsen ist.

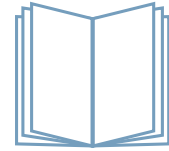


Das städtische Theater wurde 1959-1962 nach Plänen des Stadtarchitekten Robert van Hulle erbaut und 1996-1997 umfassend renoviert. Das Theater und die im Umbau begriffenen Gebäude des Resistenzmuseums, des früheren Ariston und des Espace Lavandier werden künftig ein neues Kulturzentrum in Esch bilden.
Foto: Christof Weber, 2015.



Esch-sur-Alzette

GUIDE HISTORIQUE ET ARCHITECTURAL



Zusammengestellt von: Georges Büchler, Jean Goedert, Antoinette Lorang, Antoinette Reuter und Denis Scuto

Fotos: Christof Weber

Erscheinungsdatum: September 2020

Preis: ca. 22 Euro

Seitenzahl: ca. 370 Seiten

Format: 11, 5 x 22 cm

Anzahl der Einträge: rund 150



1. Tour du château de Berwart
 2. Presbytère et école des filles
 3. Le Faubourg et ses maisons remarquables
 4. Cimetière Saint Joseph – Première partie
 5. Cimetière Saint Joseph – Deuxième partie
- [...]

Die Videos sind unter folgendem Link zu finden



„VAKANZ DOHEEM“?



Einfach Koffer packen, ins Flugzeug steigen und ab geht's! Naja, wahrscheinlich eher nicht dieses Jahr... Im Sommer 2020 ist irgendwie alles anders und unsere Pläne wurden gründlich durchkreuzt. Sicherlich ist das ärgerlich, denn wer träumt nicht gerne von Sonne, Strand und Meer oder fremden Städten und Kulturen?"

— Lynn Reiter ist Direktorin des Office régional de tourisme

WIESO EIGENTLICH NICHT!

Einen Strand können wir uns leider nicht in die Region zaubern – wir haben aber unendlich viel anderes zu bieten, was sich lohnt entdeckt oder wiederentdeckt zu werden. Und so ist der Urlaub zuhause auch keine Strafe! Wie Sie vielleicht wissen, hat der Süden im September 2019 die Kandidatur zur Aufnahme der Minettregion ins UNESCO-Programm der Biosphärenreservate eingereicht. Die Aussicht auf ein eventuelles UNESCO-Label für die Südregion lässt uns unsere Umgebung und unsere Naturlandschaften aus einem anderen Blickwinkel betrachten, auf Details achten, die uns vielleicht davor nicht aufgefallen sind. Die Ferien zu Hause können für jeden von uns, mit und ohne Familie, in jedem Alter und mit den unterschiedlichsten Interessen eine unvergessliche Zeit werden. Nehmen Sie sich doch einfach für jeden Tag etwas vor – eine kleine Besichtigung, eine Wanderung oder einen großen Ausflug...

DIE NATUR IST NAH

In unseren 6 ausgewiesenen Naturschutzgebieten, die sich über eine Fläche von 2000 Hektar erstrecken, besiedelt eine unglaubliche Orchideenvielfalt die Trockenrasen. Im Gegensatz zu ihren tropischen Verwandten, die zum Teil auf Bäumen aufsitzen und Wasser und Nährstoffe aus der Luft nehmen, wachsen sämtliche heimische Orchideenarten auf dem Boden. Wenn Sie diese und andere Biotope rund um die ehemaligen Tagebaugelände entdecken wollen, dann wäre jetzt der ideale Zeitpunkt. Das Naturschutzzentrum Ellergonn und das ORT bieten zahlreiche Aktivitäten, Wanderungen und Führun-

gen für Kinder und Erwachsene an, um die Natur und ihre Geheimnisse rund um Esch zu entdecken (Informationen und Anmeldung unter www.redrock.lu).

Wer die Naturschutzgebiete mit mehr Adrenalin im Blut erleben möchte, kann dies auf den RedRock Mountain Bike Trails tun, die ebenfalls durch die ehemaligen Tagebaugelände verlaufen. Die Trails sind jeweils zwischen 25 und 35 km lang und können je nach sportlichem Ehrgeiz problemlos miteinander verbunden werden. Auf insgesamt 165 Kilometern kommen die Biker auf ihre Kosten – sie sollten aber bereits Grundtechniken beherrschen und über Erfahrung verfügen. Und aus Rücksicht auf Fauna und Flora müssen sie auf den ausgeschilderten Trails bleiben.

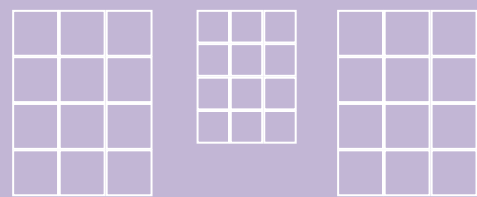
Wenn Sie sich für das industrielle Erbe der Region interessieren, ist die Minett Tour genau das Richtige für Sie. Diese etwa 35 Kilometer lange touristische Route verbindet fünf der wichtigsten ehemaligen Industriestandorte mit unterschiedlichen thematischen Ausrichtungen. Sie können sich durch die Geschichte der luxemburgischen Stahl- und Eisenindustrie führen lassen bis hin in die Gegenwart und Zukunft - ob auf eigene Faust oder bei einer geführten Tour. Die zum größten Teil denkmalgeschützten Relikte aus unserer Industriegeschichte sind jede für sich einzigartig und versprühen ihren ganz eigenen Charme (www.minetttour.lu).

Dass die Covid-Pandemie den Tourismussektor weltweit schwer trifft, ist inzwischen jedem bewusst. Die Beherbergungsbetriebe, Restaurants, Cafés, touristische und kulturelle Standorte stehen vor unglaublichen Herausforderungen. Viele der touristischen Attraktionen der Region werden von und mit ehrenamtlichen Helfern betrieben. Unzählige Stunden werden in die Vorbereitung einer touristischen Saison und der Ausarbeitung neuer Angebote investiert. Der Rückgang der Besucherzahlen von Reisenden aus dem Ausland ist mehr als schmerzhaft für alle unsere Partner. Deswegen wäre es umso schöner, wenn Sie gerade in diesem Sommer die Angebote nutzen. Besuchen Sie die touristischen und kulturellen Sehenswürdigkeiten in der nahen Umgebung, zeigen Sie Ihren Kindern den Titelberg und das Musée de la résistance, machen Sie Wanderungen und gönnen Sie sich auf dem Wege ein Patt – unterstützen Sie so den lokalen und regionalen Tourismus. Das ORT hilft Ihnen gerne, spannende und abwechslungsreiche Tagesprogramme zusammenzustellen!

KULTURFABRIK : RÉINVENTER LA CULTURE

La Kulturfabrik, tout comme le secteur culturel dans son intégralité, n'est immanquablement pas épargnée par la crise actuelle. Malheureusement pas considérée comme un bien de première nécessité, la culture a été, elle aussi, l'une des grandes victimes collatérales du virus et du confinement et risquera sans doute d'en souffrir encore longtemps. Néanmoins, nous sommes convaincus, plus que jamais, que la sauvegarde du champ culturel est essentielle non seulement pour les travailleurs culturels, mais également pour la société tout entière. Pleinement conscients de l'impact du virus sur le long terme, habitués à planifier nos projets des mois en amont et en perpétuelle remise en question, nous apprenons aujourd'hui ensemble à nous concentrer sur l'avenir proche. Confinés, puis partiellement déconfinés, à nos domiciles, dans nos villages, villes et pays respectifs ; au chômage technique pour certains, en télétravail pour une partie de l'équipe, et sur site pour l'autre, nous avons su retrousser nos manches et rebondir rapidement. Nous nous sommes ainsi engagés à nous réinventer, à continuer à créer du lien social, à interroger, nourrir et maintenir en mouvement la société, et à faire vivre la culture sous toutes ses formes. La Kulturfabrik, de par ses murs, ses actions et l'atmosphère qui s'en dégage, n'est pas seulement un lieu de divertissements et de spectacles, mais un véritable lieu de vie qui rassemble. Déterminés à faire revivre la Kulturfabrik coûte que coûte et le plus rapidement possible, nous avons installé et lancé en l'espace de quelques jours le « Kufa Summer Bar ». Depuis le 27 mai et tout au long de l'été, nous accueillons ainsi notre public sur une grande terrasse extérieure à l'ambiance cosy où mobilier de récupération, lampions et décoration vintage cohabitent dans la plus grande harmonie. La saison sera ponctuée de diverses petites manifestations culturelles : DJ sets, concerts acoustiques, marché des créateurs... Par ailleurs, dans le souci de soutenir concrètement la scène artistique locale dans cette période difficile, un projet de résidences intitulé « Squatfabrik » a vu le jour au mois de juin.

René Penning,
directeur de la Kulturfabrik



LES CENTRES CULTURELS AU SERVICE DES CITOYENS ESCHOIS



Carole Lorang,
directrice du Escher Theater



CONSERVATOIRE DE MUSIQUE : UNE CONTINUITÉ PÉDAGOGIQUE

L'urgence sanitaire nous a contraint à suspendre les cours dès le 13 mars et à fermer le bâtiment complètement à partir du 16 mars 2020. Tous les cours, auditions, concerts, masterclasses, la porte ouverte et autres manifestations ont été annulés jusqu'à nouvel ordre.

Malgré cette situation exceptionnelle, nous avons réussi à maintenir une continuité pédagogique en offrant des cours « digitaux », à distance, à un grand nombre de nos élèves, dont les retours étaient très positifs. Nos enseignants ont découvert de nouveaux moyens techniques, enseignants et élèves ont pris des initiatives pour réaliser des clips vidéo... bref, l'activité pédagogique et artistique n'a pas cessé ! Depuis le 11 mai, le Conservatoire reprend vie, certes au ralenti et avec des contraintes, et la musique retentit à nouveau dans le bâtiment. Les opérations de fin d'année (examens, concours, inscriptions...) sont différentes par rapport aux autres années mais adaptées dans l'intérêt de nos élèves.

Notre saison des « Concerts du Conservatoire » a pris une fin abrupte, mais comme elle finit en avril, il ne fallait annuler que quatre représentations. La programmation de la nouvelle saison 20/21 est préparée et presque clôturée. Ce sera avec grand plaisir que nous la présenterons début septembre et que nous accueillerons notre public en automne.

ESCHER THEATER : NOUS AVONS BESOIN DE RIRE ET DE PLEURER SUR NOTRE SORT

Mi-mars, nous avons pratiquement finalisé notre saison 20/21 avec des propositions théâtrales qui favorisent le rire. Le 16 mars, la saison 19/20 a été brutalement interrompue. Des semaines difficiles ont suivi, sans certitudes sur nos engagements envers notre public, nos artistes et nos partenaires.

De la première moitié de la saison 19/20, je me souviens des moments magiques, des moments d'écoute et d'attention intenses et silencieux à la fois, des moments de joie aussi quand j'ai entendu des fous rires déferler sur la salle. Probablement, c'est le souvenir de ce genre d'expériences éphémères, faites d'un mélange d'émotion esthétique, de réflexions et de rencontres humaines, qui fait que nous éprouverons toujours le besoin de retourner dans les salles de spectacle.

Malgré l'assurance du respect des règles sanitaires, nous sommes conscients que ce retour n'ira pas de soi. Mais les temps que nous vivons nous confirment sur les fondamentaux de notre culture : quoi qu'il arrive, nous aurons toujours besoin de raconter et d'écouter des histoires. Et de les partager avec autrui.

Nous avons tous besoin à la fois de rire et de pleurer sur notre sort. Au plaisir alors de vous (re)voir en automne pour rire ensemble, entre clown, cirque moderne et théâtre musical, avec entre autres Pierre Richard, François Morel, Alex Lutz et leurs pendants luxembourgeois Claude Faber, Roll Gelhausen, Francis Kirps et Christiane Kremer. Et rendez-vous pour une Porte ouverte le weekend du 3 octobre avec 6 spectacles pour Petits et Grands !

Toutes les infos sur theatre.esch.lu – dès que nos salles de spectacle seront déconfinées à leur tour.



Marc Treinen,
directeur du Conservatoire de Musique Esch/
Alzette



« Cuisine, soins : tout le monde s'est serré les coudes pour assurer le bien-être des patients »

Laurent Guetti,
agent de cuisine

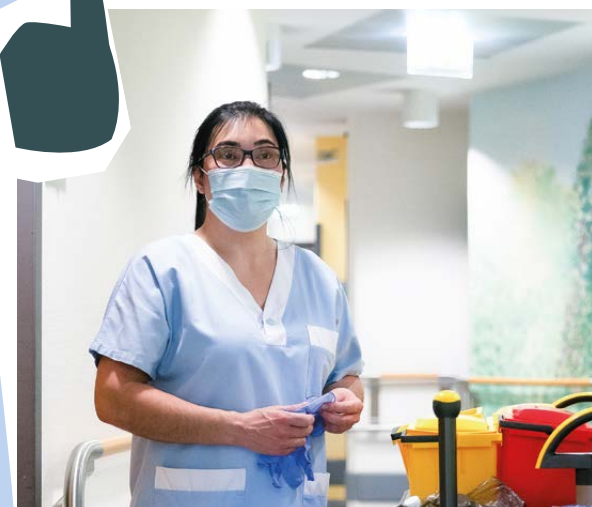


**Danielle
de la Gardelle**



« Cette crise a resserré les liens et renforcé la solidarité dans notre service »

Maria Adelaide De Faria Nogueira,
agent de nettoyage



POUR QUE TOUT SE PASSE BIEN...

Derrière les soignants, il y a la deuxième ligne qui assure chaque jour le nettoyage de l'hôpital et la cuisine pour nourrir les patients.

Invisibles de l'extérieur, mais pas moins héroïques : les équipes du service Hôtellerie du Centre hospitalier Emile Mayrisch (CHEM) ont travaillé d'arrache-pied ces derniers mois pour rendre possible l'activité des médecins et infirmiers en lutte contre la pandémie. Rassemblant depuis 3 ans les équipes de nettoyage, le personnel de cuisine et l'économat, le service dirigé par Danielle de la Gardelle compte 66 employés pour la cuisine et 267 femmes de ménage, dont 40 ont été affectées à l'unité spéciale qui s'occupe exclusivement des patients atteints de Covid-19.

FORMER ET ANTICIPER

Ancienne infirmière en chirurgie responsable du bloc opératoire et hygiéniste, Danielle de la Gardelle sait à quel point la qualité de la formation est importante pour que son personnel soit à la pointe en matière sanitaire. « Nous réalisons des formations très poussées tout au long de l'année car il y a beaucoup de normes dans nos secteurs, ce qui nous a permis d'être très vite opérationnels face à la nouvelle situation liée au coronavirus » confie Danielle de la Gardelle. Et d'ajouter « Nous avons aussi dû envisager le pire des scénarios, la fermeture des frontières, et faire des réserves au cas où il ne serait plus possible de nous approvisionner ». Début mars déjà, le service a ainsi fait des stocks de nourriture pour parer à trois semaines de blocus total : 3,5 tonnes de viande, 1,5 tonnes de pommes de terre, 1,5 tonnes de légumes, 550 kg de salades et crudités, 500 kg de

riz, 500 kg de pâtes ! « Heureusement, tout s'est bien passé et personne n'a manqué de rien » tient-elle à préciser. Le service comporte un acheteur qui s'occupe exclusivement de l'approvisionnement en denrées alimentaires pour nourrir 500 patients matin, midi et soir et qui négocie avec les producteurs locaux. Il a développé de très bons contacts dans la région, ce qui est très important quand on doit acheter régulièrement en très grande quantité.

De manière générale, l'organisation du service n'a pas été perturbée par les contrôles aux frontières car la majorité des employés Hôtellerie du CHEM habite au Luxembourg, contrairement au personnel de soins plus nombreux à résider dans un autre pays. Beaucoup vont maintenant prendre un congé bien mérité et, comme chaque année, des stagiaires en cuisine et nettoyage vont venir renforcer les équipes pendant les vacances. Pour que tout se passe bien, en été aussi...

3 QUESTIONS À...

Serge Haag,
directeur des soins du CHEM

La crise du Covid-19 a bouleversé le quotidien du CHEM. Comment est le moral des troupes aujourd'hui ?

Le personnel a montré des signes de fatigue mais reste confiant car le nombre de cas hospitalisés reste bas. La reprise des activités médicales habituelles a engendré une dynamique motivante. Chaque collaborateur engagé sans relâche pendant la crise a retrouvé rapidement ses repères en réintégrant progressivement son service, ses collègues.

Cette crise va-t-elle changer durablement l'organisation de votre hôpital ?

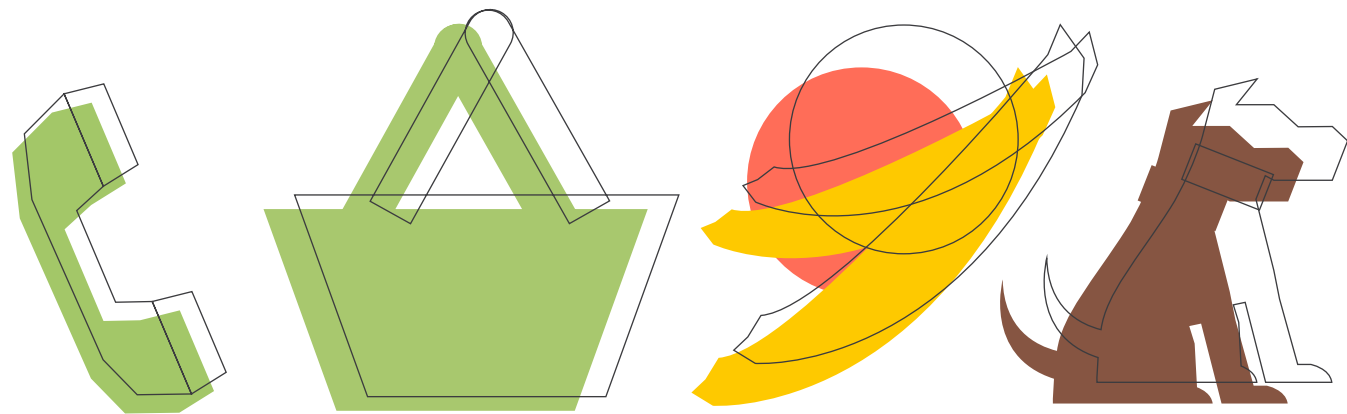
Les changements organisationnels risquent de perdurer au-delà de la crise sanitaire. Mais ce qui nous a marqué positivement est le fait que notre personnel a fait preuve d'un dévouement et d'un professionnalisme sans faille. Il a démontré quotidiennement ses capacités d'adaptation, sa flexibilité, son abnégation.

Le CHEM accueille normalement beaucoup d'étudiants et stagiaires en été. Cette année aussi ?

Oui, mais pour que cela soit réalisé en toute sécurité, des modalités spécifiques ont été mises en place. Afin de garantir aux étudiants la réussite de leur année et l'obtention de leur diplôme, le CHEM a maintenu les terrains de stage, comme convenu avec le Lycée Technique pour Professions de Santé.

UNE COMMUNE SOLIDAIRE AVEC LES SENIORS

Les seniors d'Esch peuvent compter sur beaucoup d'entraide en ces temps parfois difficiles.



Dès le tout début du confinement, la Ville d'Esch a mis en place l'initiative *Esch Hëllef* (hellef.esch.lu) afin que les eschois*es vulnérables vivant seul*e*s ou ayant besoin d'aide puissent bénéficier d'une assistance : hotline téléphonique, service de dépannage et livraison, courses de première nécessité, pharmacie...

« Nous avons tout de suite eu de nombreux volontaires de différents services de la commune pour nous donner du renfort » se félicite Romi Werner, responsable du Service Seniors-Besoins Spécifiques. En effet, en plus de ces tâches urgentes, il faut gérer une demande croissante de « Repas sur roues » dont s'occupe aussi le Service. Il a fallu trouver une solution pour les nouvelles inscriptions (en plus des repas pour les 142 clients eschois habituels) : c'est Servior, avec le traiteur Paul Eischen, qui a fourni un « menu unique » pour une quarantaine de personnes supplémentaires chaque jour, le service des Maisons Relais et Sudstroum ont chacun mis à disposition des véhicules pour la livraison. Techniciens du Théâtre municipal, chauffeur de bus, concierge d'école ou personnel des Maisons relais, du Service des Sports et de la Coordination sociale ont aussi prêté main forte dans l'organisation et la mise en œuvre des services de dépannage et de livraison... « De belles rencontres que nous n'aurions peut-être pas faites autrement » sourit Romi Werner.

GARDER LE CONTACT

Le Covid-19 a permis d'expérimenter de nouvelles choses pour garder le contact. Depuis la crise, la plateforme de la Ville *Esch TV* joue ainsi un rôle de plus en plus important. À côté des bulletins d'information Covid-19 tous les jours à 18h et 20h, une émission pour les seniors est diffusée en principe le mercredi à 13h, le but étant de mettre en place des rendez-vous plus fréquents. La messe est aussi retransmise le dimanche matin. On y trouve même un cours de danse du programme *Fit60+* de la Ville !

Pour l'équipe du BiBSS, avec l'aide d'associations locales, l'accent sera mis sur les activités en plein air, tout en permettant de respecter la distanciation sociale : par exemple, le *Mosaïque Club Senior* prévoit d'organiser des promenades, ou *Ensemble Quartiers Esch* propose des « rencontres potagers » au jardin communautaire *Cockerill's Park* les mardis et jeudis à partir de 14h30. Le Syndicat d'initiative quant à lui organise un thé dansant le 2 août à 15h30 Place Boltgen. « Nous avons beaucoup de projets que nous espérons pouvoir réaliser bientôt. Mais ce que je retiens de cette période, c'est la solidarité interservices au sein de la Ville » nous dit Romi Werner « Les gens sont heureux de pouvoir aider et faire plaisir. Et nous avons appris à mieux connaître notre public, les seniors » conclut-elle. Pendant tout l'été, le bureau du Escher BiBSS, au 24 rue Louis Pasteur, est ouvert. Il y a aussi la possibilité de prendre des rendez-vous individuels ou en couple.

De nombreuses autres initiatives se sont adressées aux seniors : les scouts d'Esch qui ont fourni une aide précieuse pendant le confinement ; le jeune étudiant eschois Sébastien Cayotte (à travers son initiative *Challenging for smiles*) qui a effectué et livré gratuitement les courses à vélo aux personnes vulnérables d'Esch pendant 48 jours, avant de reprendre ses cours ; le CIGL toujours à votre service pour les courses, le jardinage, l'aide pour le linge, ou pour accompagner chez le médecin ; et bien sûr la plateforme *GoldenMe*, soutenue par le BIBSS, et son #ZesummenStattAleng qui a fait appel à des bénévoles eschois (plus de 40 se sont manifestés) pour rendre service aux résidents vulnérables, sortir les poubelles, vider la boîte, assister dans l'utilisation des nouveaux médias... C'est ainsi que Madame Fuchs a promené régulièrement Snoopy, le chien de Madame Stephany, quand celle-ci ne pouvait plus sortir. La jeune start-up pour 50+ a aussi créé *Golden Poteren*, programme intergénérationnel d'amitiés, pour papoter de tout et de rien au téléphone avec un volontaire... sympa !



PLUS D'INFOS



Escher BIBSS

Tél : 27 54- 2210

Facebook : Escher BIBSS

Escher Sport - Fit 60+

Tél : 26 54 34 34

CIGL Esch – Service de proximité

Tél : 54 42 45-200

GoldenMe plateforme 50+

Tél : 661 529 913

Inter-Actions Ensemble Quartiers Esch

Tél : 621 35 77 33

Mosaïque Club Senior

Tél : 27 55 33 92

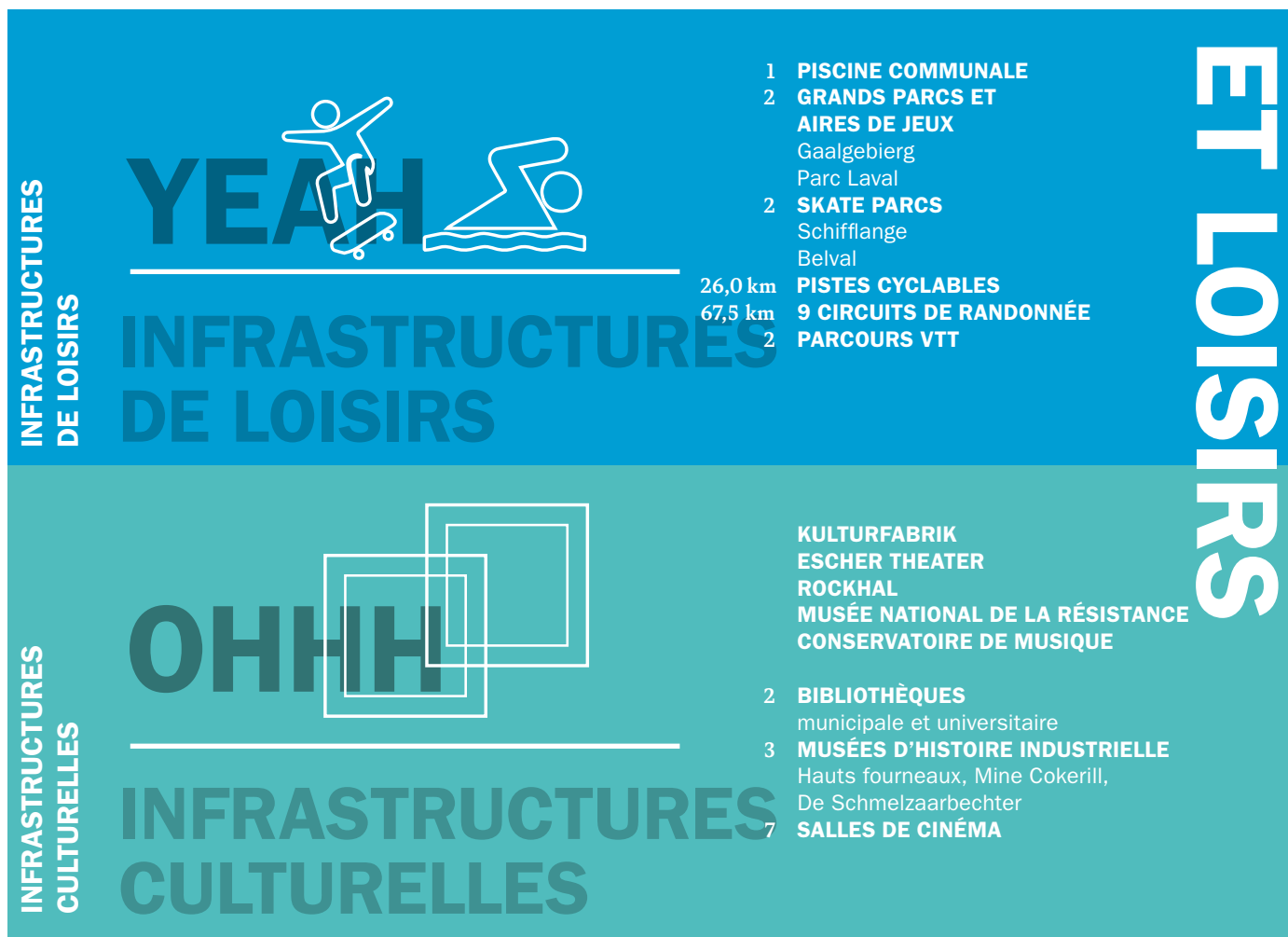
Syndicat d'Initiative

Tél : 661 681 468

POUR BOIRE SUFFISAMMENT PENDANT LA CANICULE...



Dans le cadre du Plan canicule, la Croix-Rouge propose aux personnes de 75 ans ou plus, vivant seules, à autonomie limitée et sans aide de l'assurance-dépendance, de s'inscrire ou de se faire inscrire pour bénéficier de visites de surveillance et d'aide à l'hydratation en cas de forte chaleur. Si vous n'avez pas pensé à vous inscrire au préalable et que vous avez besoin d'aide, vous pouvez appeler la hotline du **BIBSS** (27 54 22 10) ou contacter la **Croix-Rouge** au 2755.



SERVICES AUX CITOYENS

BIERGERAMT

Place de l'Hôtel de Ville
Tél : 2754 7777
lu-ve : 8h-17h

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Service de l'Enseignement
6, place Boltgen
Tél : 2754 2795

MAISON DES CITOYENS

(Haus vun de Bierger)
150, bd J-F. Kennedy
Tél: 2754 1
lu, me, ve : 10h-12h / 14h-18h
ma, je : 14h-18h

MAISON SOCIALE

21, rue Louis Pasteur
Tél : 2754-7541

ENERGIE

SUDGAZ

150, rue Jean-Pierre Michels
Tél : 55 66 55 – 33

SUDSTROUM

11, rue de Luxembourg
Tél : 26 783 787-686

JEUNES

SERVICE JEUNESSE

10, rue du Commerce
Tél : 2754 8860
jeunesse@villeesch.lu

POINT INFO JEUNES

10, rue du Commerce
Tél : 2754 8057
pij@villeesch.lu
lu-ve 11h-17h

RECYCLAGE

CENTRE DE RECYCLAGE (SIVEC)

ma, me, je, ve : 8h-16h
(dernier accès vers 15h50)
sa : 7h-16h
(dernier accès vers 15h50)
fermé dimanche et lundi
nocturne les mercredis jusqu'à 17h50
entre avril et octobre

SENIORS

ESCHER BIBSS

(Bureau d'information Besoins
spécifiques et seniors)
24, rue Louis Pasteur
Tél : 2754-2210

TOURISME ET LOISIRS

D'ESCHER INFOFABRIK

85, rue de l'Alzette
Tél : 54 16 37
tourisme@esch.lu

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

26, rue Emile Mayrisch
Tél: 2754 4960
bibliotheque@villeesch.lu
lu : 14h-17h
ma, je : 10h-12h / 14h-17h
me : 13h30-17h
ve : 15h-19h
sa : 10h-12h

CENTRE OMNISPORTS HENRI SCHMITZ

Bd Hubert Clement
Tél: 2754 3900

PISCINE MUNICIPALE - BAINS DU PARC

1, Place des Sacrifiés 1940-1945
Tél : 2754 7200 / 7210
lu : 12h-14h / 16h-21h45
ma, je: 7h-8h / 12h-21h45
me, ve : 7h-8h / 12h-14h / 16h-21h45
sa : 8h-17h45
di : 8h-12h45

Vacances scolaires

lu : 10h-21h45
ma-ve : 7h-21h45
sa : 8h-17h45
di : 8h-12h45

URGENCES ET PERMANENCES

112



CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS

Tél : 112

POLICE GRAND-DUCALE

Tél : 113

MAISON MÉDICALE

70, rue Emile Mayrisch
Le weekend de 8h à 7h le lendemain
En semaine, de 20h à 7h du matin
Après minuit, il est obligatoire de
téléphoner au 112

URGENCE GAZ

(odeur de gaz, fuite de gaz)
Tél : 55 66 55-66

En dehors des heures de bureau,
permanences :

ÉLECTRICITÉ

tél : 2754 4330

EAU

Tél : 2754 4440

ANTENNE COLLECTIVE ET RÉSEAU HAUT DÉBIT

Tél : 49 94 66 888

CANALISATION

Tél : 621 271 511

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

